

# STUDIA IBERYSTYCZNE

# 22

---

MAŁE JEST PIĘKNE  
INTERDYSCYPLINARNE STUDIA HISPANISTYCZNE  
DEDYKOWANE PROFESOR ANNIE SAWICKIEJ

---

## 2022



---

eds.  
Ewa Nawrocka  
Maria Filipowicz-Rudek

---

**Redaktor naczelny / Editora Jefe / Editor-in-Chief**  
EWA STALA

**Komitet Redakcyjny / Consejo de Redacción / Editorial Board**

MARIA FILIPOWICZ-RUDEK (Literatura i kultura Hiszpanii / Literatura y cultura de España / Spanish literature and culture); EWA NAWROCKA (Literatura i kultura Ameryki Łacińskiej / Literatura y cultura de América Latina / Latin American literature and culture); XAVIER FARRÉ VIDAL (Literatura i kultury mniejszościowe Literaturas y culturas minoritarias / Minority literatures and cultures); EWA STALA (Językoznawstwo iberyjskie / Lingüística ibérica / Iberian linguistics); ANNA RZEPKA (Literatura i kultura obszaru języka portugalskiego / Literatura y cultura de la lusofonía / Literature and culture of Portuguese-speaking countries)

**Sekretarz / Secretaria / Secretary**  
ROZALYA SASOR

**Rada Naukowa / Comité Científico / Board of Advisors**

ALVARO ARIAS CABAL, Universidad de Oviedo, (Hiszpania / España); BEATA BACZYŃSKA, Uniwersytet Wrocławski (Polska / Polonia); MAREK BARAN, Uniwersytet Łódzki (Polska / Polonia); JANUSZ BIEŃ, Katolicki Uniwersytet Lubelski (Polska / Polonia); JERZY BRZOZOWSKI, Uniwersytet Jagielloński (Polska / Polonia); ARTURO CASAS, Universidade de Santiago de Compostela (Hiszpania / España); UBALDO CEREZO RUBIO, Universidad de Alcalá (Hiszpania / España); JUAN DE DIOS LUQUE DURÁN, Universidad de Granada (Hiszpania / España); SILVIA KAUL DE MARLANGEON, Universidad Nacional de Río Cuarto (Argentyna / Argentina); MARGARITA LLITERAS, Universidad de Valladolid (Hiszpania / España); GILLES LUQUET, Université Paris III, La Sorbonne Nouvelle (Francja / Francia); WIACZESŁAW NOWIKOW, Uniwersytet Łódzki (Polska / Polonia); ANTONIO PAMIES BERTRÁN, Universidad de Granada (Hiszpania / España); JANUSZ PAWLIK, Uniwersytet im. A. Mickiewicza w Poznaniu (Polska / Polonia); RAMON PINYOL, Universitat de Vic (Hiszpania / España); BOGDAN PIOTROWSKI, Universidad de la Sabana (Kolumbia / Colombia); KLAUS PÖRTL, Johannes Gutenberg Universität Mainz (Niemcy / Alemania); EMILIO RIDRUEJO, Universidad de Valladolid (Hiszpania / España); ELŻBIETA SKŁODOWSKA, Washington University in Saint Louis (USA / EUA); FRANCISCO TORRES MONREAL, Universidad de Murcia (Hiszpania / España); ALEJANDRO VEIGA, Universidade de Santiago de Compostela (Hiszpania / España); JOAN RAMON VENY MESQUIDA, Universitat de Lleida (Hiszpania / España); JOANNA WILK-RACIEŃSKA, Uniwersytet Śląski (Polska / Polonia)

# **STUDIA IBERYSTYCZNE**

|             |
|-------------|
| <b>22</b>   |
| <b>2022</b> |

**INTERDYSCYPLINARNE STUDIA HISPANISTYCZNE  
DEDYKOWANE PROFESOR ANNIE SAWICKIEJ**

**MAŁE JEST PIĘKNE**

---

**LO PEQUEÑO ES BONITO**

**ESTUDIOS HISPÁNICOS INTERDISCIPLINARIOS  
DEDICADOS A LA PROFESORA ANNA SAWICKA**

**eds.**

**Ewa Nawrocka**

**Maria Filipowicz-Rudek**

**Kraków**

© Copyright by Wydział Filologiczny UJ and individual authors, 2022

Redakcja: Magdalena Kowalewicz

Skład: Agnieszka Kluzik

Projekt okładki: Agnieszka Kluzik

Ilustracja na okładce: Róża Rudek, kolaż, *Widok Sitges*

Publikacja dofinansowana przez Wydział Filologiczny  
Uniwersytetu Jagiellońskiego

Publikacja została sfinansowana ze środków programu “Inicjatywa  
Doskonałości – Uczelnia Badawcza” w Uniwersytecie Jagiellońskim

Czasopismo ukazuje się drukiem oraz w formacie elektronicznym

Wersją pierwotną jest wersja elektroniczna

ISSN 2082-8594 (druk)

ISSN 2391-7636 (on-line)



Wydanie i dystrybucja:  
Księgarnia Akademicka  
ul. św. Anny 6, 31-008 Kraków  
e-mail: [journals@akademicka.pl](mailto:journals@akademicka.pl)  
Księgarnia internetowa: <https://akademicka.com.pl>



Profesor Anna Sawicka, fot. Magdalena Pabisiak



## Spis treści / Índice

|                                                                         |    |
|-------------------------------------------------------------------------|----|
| Ewa Nawrocka, Maria Filipowicz-Rudek, <i>Lo pequeño es bonito</i> ..... | 7  |
| Ewa Nawrocka, Maria Filipowicz-Rudek, <i>Małe jest piękne</i> ...       | 13 |

### LITERATURA

|                                                                                                                         |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Xavier Farré, w przekładzie Marcina Kurka, <i>Wprowadzenie</i> .....                                                    | 21 |
| Bogdan Piotrowski, <i>Lo invisible puede ser lo más real. La poesía de La Maga – Leonor Carrasquilla Castillo</i> ..... | 23 |
| Ewa Stala, <i>Alejandra Pizarnik: biografia poetycka</i> .....                                                          | 49 |

### STUDIA LITERACKIE. STUDIA KULTUROWE ESTUDIOS LITERARIOS. ESTUDIOS CULTURALES

|                                                                                                                                                                |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Urszula Aszyk, <i>El carácter y función del personaje de María Josefa en La Casa de Bernarda Alba, o la locura como recurso dramático</i> .....                | 65  |
| Beata Baczyńska, <i>Calderonowskie konstelacje znaczeń w polskich przekładach La vida es sueño: „un breve cielo”</i> ...                                       | 85  |
| Katarzyna Dybeł, <i>Motyw wdzięczności w starofrancuskich powieściach Okrągłego Stołu</i> .....                                                                | 107 |
| Xavier Farré Vidal, <i>Un canvi de perspectiva. La poesia de Czesław Miłosz i la primera recepció</i> .....                                                    | 119 |
| Alfons Gregori, <i>Dues mirades poloneses sobre l'escriptura de Jaume Cabré: les traduccions d'Anna Sawicka i Barbara Łuczak del relat “Opus pòstum”</i> ..... | 135 |
| Rozalia Sasor, <i>El concepto de la guerra justa en el Dotzè de Francesc Eiximenis</i> .....                                                                   | 157 |
| Jakub Merdała, <i>Miła nie taka miła – satyryczne elementy w cantigas de amigo</i> .....                                                                       | 171 |

|                                                                                                                                                                       |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Katarzyna Mroczkowska-Brand, <i>Male jest wielkie, czyli karaibski model dla świata</i> .....                                                                         | 203 |
| Ewa Nawrocka, <i>Walka Karnawału z Postem. Karnawalizacja obrazu rodziny w Śmierci i pogrzebie Mamy Grande i Stu latach samotności Gabriela Garcíi Márqueza</i> ..... | 231 |
| Iwona Piechnik, <i>Baskijsko-katalońskie paralele kulturowe</i> ....                                                                                                  | 257 |
| Dorota Pudo, <i>Fanfiction jako przypis – amatorska twórczość literacka na marginesie popkultury</i> .....                                                            | 287 |
| Piotr Sawicki, <i>Wzywam Cię, przyjdź! Hiszpania między sacrum a profanum</i> .....                                                                                   | 315 |
| Barbara Sosień, <i>O hiszpańskości Wiktora Hugo (1802-1885): kilka refleksji</i> .....                                                                                | 335 |

## STUDIA JĘZYKOZNAWCZE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

|                                                                                                                                                     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Marta Wicherek, R. Sergio Balches Arenas, <i>Consideraciones en torno al brindis como acto social y comunicativo -un brindis por Anna-</i> .....    | 355 |
| Agata Komorowska, <i>Valores y usos de la interjección guau en la lengua española</i> .....                                                         | 375 |
| Barbara Mazurek, <i>La estructura modal poder + infinitivo en la documentación notarial medieval de Galicia</i> .....                               | 397 |
| Marta Pawłowska, <i>Z Lechistanu nad wody Bosforu – o etnonimie ‘Polak’ w języku judeohiszpańskim</i> .....                                         | 415 |
| Andrzej Zieliński, <i>«¡Diga! ¿Ah, es usted? Encantado siempre». Notas sobre el origen de la expresión diga en comunicaciones telefónicas</i> ..... | 435 |